



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CAGLIARI – FACOLTÀ DI STUDI UMANISTICI  
tel. ++39 070 6757004 - 700 2- 7774 - fax ++39 070 6757003

## INSEGNAMENTI E PROGRAMMI

### Denominazione insegnamento

Filologia germanica (6 CFU) – a.a. 2019-2020

### Denominazione insegnamento in lingua inglese

Germanic Philology (6 credits) – 2019-2020

### Obiettivi formativi insegnamento (conoscenze e abilità attese)

Al termine del corso, lo studente **conoscerà**

- gli snodi principali del processo di evoluzione del germanico comune dall'indoeuropeo, le tappe dello sviluppo delle lingue germaniche dalla fase medievale a quella moderna (con particolare attenzione all'**inglese e al tedesco moderni**, come da *Descrittori Europei* - OOFF 2 e 16 (da ora in poi, DE)
- le principali questioni filologiche relative alla lingua germanica antica di studio (**antico nordico/antico islandese**) (DE - OF 2 e 16)
- i principali strumenti e metodi funzionali all'analisi dei testi letterari medievali (DE - OF 1), nonché i più importanti strumenti, anche bibliografici, relativi alla disciplina, in generale, e all'argomento trattato durante il corso, in particolare (DE-OOFF 23-24, 26).

Al termine del corso, lo studente **saprà applicare:**

-gli strumenti metodologici appresi alla traduzione e all'analisi linguistico-filologica di un testo letterario, anche in una ottica comparativa (DE-OF 1, 3 e 24)

Al termine del corso, lo studente **saprà esporre:**

-l'analisi di un testo letterario, in versi e/o in prosa, in modo chiaro, corretto e appropriato sul piano lessicale, dando prova di capacità di giustificare le proprie scelte di tipo interpretativo e traduttologico (DE-OF 25, 28).

Lo studente maturerà le competenze necessarie per la ricerca autonoma di materiale bibliografico e per il suo utilizzo critico anche per affrontare un corso avanzato nell'ambito della disciplina (DE-OF 26, 27, 29-31).

### Learning outcomes

At the end of the “Germanic Philology” module, the student will:

- **demonstrate** familiarity with the main stages of the evolution of the Common Germanic from Indo-European and the development of the Germanic languages from the medieval to the modern phase, i.e. Modern English and German, according to the Dublin Descriptors OF 2 and 16, hereafter DD.
- **acquire** a basic knowledge of the structures and working of **Old Norse** (DD - OF 2 and 16)
- gain a core knowledge of the main tools and methods for analysing medieval literary texts (DD - OF 1)
- learn how to apply the methodological tools and framework used throughout the course to the specific subjects discussed throughout the module and, in particular,

to Old Norse texts (Eddic poetry) (DD - OF 1, 3, 24)

- develop the essential skills for communicating these contents effectively and for evaluating and critically examining supporting information (DD-OF 25, 28)
- will also be able to independently retrieve additional bibliographic material, use it critically and thus be ready to take an advanced module in “Germanic Philology” (DD-OF 26, 27, 29-31).

### **Prerequisiti formativi**

Una buona conoscenza di una lingua germanica moderna (inglese e/o tedesco) è necessaria per affrontare il corso.

### **Pre-requisite qualifications:**

Good knowledge of a modern Germanic language (English and /or German) is necessary.

### **Contenuti del corso (programmi dettagliati)**

a) introduzione alle lingue germaniche e alle loro principali caratteristiche fonologiche, morfologiche e sintattiche partendo dalle caratteristiche dell'indoeuropeo e dagli strumenti del metodo della comparazione linguistica; lineamenti della cultura e della religione dei Germani (circa 6 ore);

b) introduzione alla letteratura islandese antica (norrena) e alle principali caratteristiche fonologiche e morfologiche dell'islandese antico (antico nordico); circa 12 ore;

c) parte monografica: *Amore, rune e magia, ovvero la storia di Freyr, il dio innamorato*. Il tema verrà sviluppato attraverso la lettura e l'analisi linguistico-filologica e stilistica di passi tratti dal componimento eddico *Skírnismál* “I detti di Skírnir” (circa 12 ore).

Gli studenti che non possono frequentare il Corso sono pregati di contattare la docente durante l'orario di ricevimento (per ottenere informazioni e indicazioni circostanziate per la preparazione dell'apposito programma per essi approntato).

### **Syllabus**

The topics covered will include:

a) introduction to Germanic languages and their main phonological, morphological and syntactic characteristics, starting from Indo-European and from the features and sources of the comparative method; aspects of Germanic culture and religion (about 6 hours);

b) characteristics of Old Norse/Old Icelandic literature; introduction to the main phonological and morphological aspects of Old Norse/Old Icelandic (about 12 hours);

c) *Love, runes and magic: the story of Freyr, a Norse god in love*: reading in the original and analysis at various levels of selected passages taken from the Eddic poem *Skírnismál* (about 12 hours).

Any students who cannot attend lessons are kindly requested to contact the teacher to discuss the exam syllabus.

### **Metodi didattici**

Il corso si articolerà in lezioni di tipo frontale, cui saranno affiancate delle esercitazioni di tipo pratico, in aula. Per consolidare le conoscenze di carattere tecnico e specialistico di cui ai **punti a e b** della sezione **Contenuti del corso** saranno infatti previste esercitazioni durante le quali verranno proposti agli studenti esercizi da svolgere e discutere in aula.

### Teaching methods

Lectures.

Further activities:

-coursework through in-class exercises for testing the understanding of specific topics and for revision purposes (as for **letters a and b** of the section **Syllabus**).

### Verifica dell'apprendimento

La valutazione dello studente prevede una **prova di tipo orale**, in cui verrà chiesto di:

1) rispondere in modo preciso, esauriente e con appropriatezza lessicale a domande relative al rapporto tra l'indoeuropeo, germanico comune e lingue germaniche storiche, e sulle caratteristiche fonologiche, morfologiche e sintattiche delle lingue germaniche, anche in relazione agli esiti moderni di tali lingue (inglese e/o tedesco);

*il punteggio previsto per questa parte va da 0 a 10.*

2) rispondere in modo preciso, esauriente e con appropriatezza lessicale a domande relative alla letteratura islandese medievale e alle caratteristiche fonologiche e morfologiche e ai principali mutamenti fonetici dell'antico islandese;

*il punteggio previsto per questa parte va da 0 a 10.*

3) leggere, tradurre e commentare un passo esaminato durante il corso (*Skírnismál*);

*il punteggio previsto per questa parte va da 0 a 10.*

Per superare l'esame, riportare quindi un voto non inferiore a 18/30, lo studente deve dimostrare di aver acquisito una conoscenza sufficiente degli argomenti di cui ai punti *a* e *b* della sezione **Contenuti del corso** (raggiungendo un punteggio minimo di 6 su 10), e di potere svolgere in modo soddisfacente quanto previsto al punto *c* della stessa sezione (raggiungendo un punteggio minimo di 6 su 10).

Per conseguire il voto massimo, ovvero 30/30, lo studente deve dare prova di avere maturato una conoscenza eccellente degli argomenti del corso (di cui ai punti *a-c* della sezione **Contenuti del corso**) e di saperli esporre in modo corretto e approfondito.

L'attribuzione dell'eccellenza, ovvero 30/30 e lode, scaturisce dal livello eccellente di approfondimento degli argomenti trattati nel corso e dall'elevato livello della esposizione, non solo in termini di contenuto ma anche di forma.

La durata media dell'esame è di 20-30 minuti.

### Methods of assessment

Assessment involves **an oral exam** in which the student will be asked to:

- 1) demonstrate his/her knowledge of standard concepts and information and techniques relevant to the discipline, showing a use of appropriate vocabulary (relationship between the Indo-European, Common Germanic and historical Germanic languages; phonological, morphological and syntactic characteristics of Germanic languages, and their modern outcomes, with reference to English and possibly to German; the comparative method) – minimum mark = 6 out of 10;
- 2) demonstrate knowledge of the main characteristics of Old Norse literature and understanding of the working and structures of Old Norse using appropriate vocabulary (phonological and morphological characteristics; main phonetic changes) – minimum mark = 6 out of 10;

- 3) read in the original, translate and comment on the passages of Old Norse poem analysed during the module (*Skírnismál*) – minimum mark = 6 out of 10;

In order to pass the exam (minimum mark = 18/30), the student is expected to demonstrate that he/she has gained sufficient knowledge of the topics referred to in letters *a-c* of the section **Syllabus**.

Full marks (30/30) are awarded to students who are able to demonstrate that he/she has gained an in-depth knowledge of the topics and achieved a very good level in performing the tasks described in **letters a-c** of the section **Syllabus**. He/she will also be expected to show a good command of critical terminology.

Students can be awarded 30/30 with honours if they show an excellent level of knowledge of the topics and tasks indicated in letters *a-c* of the section **Syllabus**, a logical organisation of contents and an excellent command of critical terminology.

### **Testi di riferimento (bibliografia per la preparazione dell'esame)**

#### **A) Testi in riferimento ai punti *a* e *b* della sezione **Contenuti del corso**:**

1. N. Francovich Onesti, *La Filologia germanica*, Carocci, Roma, 2015 (esclusi i paragrafi 2.3.2-2.3.3, 2.3.5-2.4.3; 2.4.5-2.4.9; 2.7.1-2.7.4; 2.8.1-2.8.2);
2. R.I. Page, *Norse Myths*, British Museum Press, London, 1990;
3. H. O'Donoghue, *Old Norse-Icelandic literature: a short introduction*, Blackwell, Malden, 2004, pp. 1-102.

#### **B) Testi in riferimento al punto *c* della sezione **Contenuti del corso**:**

1. Gustav Neckel – Hans Kuhn (eds.), *Edda. Die Lieder des Codex Regius nebst verwandten Denkmälern. I Text*, Carl Winter, Heidelberg 1985 (gli estratti dal poema analizzati verranno forniti durante il corso);
2. S.A. Mitchell, “*För Scírnis as Mythological Model: frið at kaupá*”, *Arkiv för nordisk filologi*, 98 (1983), pp. 108-122 (l'articolo verrà messo a disposizione degli studenti durante il corso).

C) Durante il corso, verranno utilizzate anche delle presentazioni PPT che verranno poi messe a disposizione degli studenti mediante lo spazio che il corso avrà sulla piattaforma Elearning Unica (<https://elearning.unica.it/>).

### **Reading list**

#### **A) Reading list with reference to letters *a* and *b* of the section **Syllabus**:**

1. N. Francovich Onesti, *La Filologia germanica*, Carocci, Rome, 2015 (NOT the following sections: 2.4.1-2.4.3; 2.4.6-2.4.9; 2.7.1-2.7.4; 2.8.1-2.8.2);
2. R.I. Page, *Norse Myths*, British Museum Press, London, 1990;
3. H. O'Donoghue, *Old Norse-Icelandic literature: a short introduction*, Blackwell, Malden, 2004, pp. 1-102.

#### **B) Reading list with reference to letter *c* of the section **Syllabus**:**

1. Gustav Neckel – Hans Kuhn (eds.), *Edda. Die Lieder des Codex Regius nebst verwandten Denkmälern. I Text*, Carl Winter, Heidelberg 1985;
2. S.A. Mitchell, “*För Scírnis as Mythological Model: frið at kaupá*”, *Arkiv för nordisk filologi*, 98 (1983), pp. 108-122.

C) PPT presentations will also be used throughout the module and then made available to students on the Elearning Unica website (<https://elearning.unica.it/>).

### **Altre informazioni**

Il ricevimento-studenti si svolge settimanalmente (giovedì, ore 10-12), come previsto sul sito della docente (<http://people.unica.it/veronkaszoke/>), presso il Campus Aresu, edificio centrale, II piano, studio 24. Eventuali variazioni vengono tempestivamente comunicati mediante la sezione “Avvisi” della pagina docente. Gli studenti possono inoltre contattare la docente via e-mail ([vszoke@unica.it](mailto:vszoke@unica.it)).

### **Informazioni sul corso in relazione al percorso formativo**

Il corso consente di maturare 6 CFU nell’ambito disciplinare “Filologia e linguistica applicata e generale” del *Curriculum Linguistico-interculturale* (Corso di laurea in Lingue e culture per la mediazione, III anno) o 6 CFU nell’ambito degli “esami a scelta dello studente”, qualora non sia già stato sostenuto come esame nell’ambito “Filologia e linguistica applicata e generale”. Il corso può essere scelto nell’ambito degli “esami a scelta” anche dagli studenti del Corso di laurea in Lingue e comunicazione.

Gli studenti che non possono frequentare il Corso sono pregati di contattare la docente durante l’orario di ricevimento (per ottenere informazioni e indicazioni circostanziate per la preparazione dell’apposito programma per essi approntato).

### **Further information**

Office hours:

Thursdays, 10-12 am

Office: Room 24 (second floor of the main building, Campus Aresu, via San Giorgio, 12)

Email: [vszoke@unica.it](mailto:vszoke@unica.it)

Any students who cannot attend lessons are kindly requested to contact the teacher to discuss the exam syllabus.

Germanic Philology is an optional module (6 credits) of the First Degree Course in Languages and Culture for Linguistic Mediation: *Linguistic-Intercultural Curriculum* (third year).

It can be chosen as one of the modules in the “Filologia e linguistica applicata e generale” area or as an optional exam in “esame a scelta dello studente”.